

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE: N° 07/F/2015-2016/NO/RNP/OB

TITLE OF THE TENDER: SUPPLY OF BOOKS FOR NPC LIBRARY

SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET

1. The **Rwanda National Police** has received funds for **supply of books for NPC library Unit** and intend to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The **Rwanda National Police** invite qualified bidders to submit bids for the **supply of books for NPC Libray** as indicated in details in the statement of requirements.
3. This tender is made up by one single Lot. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255119198/ 0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **25/07/2015** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **eight thousand five hundred** Rwandan francs only (**8,500 Frw**) to one of the following accounts: **N°040-031529-09 (BK), 19103808074801 (Ecobank -Kigali), 211/153437/1/5100/0 (GT Bank -Kigali), 1390030469 (Cogebank -Kigali), 4002211224075 (Equity Bank-Kigali),400372515718 (Banque Populaire), 2000068640951 (BRD), 1002250102020000 (ACCESS BANK) na 4400995410 (KCB)**; the bank slip must bear **the name of the bidder, the number and the title of the tender**.
4. All bids **shall** be accompanied by a **Bid Security** of **503,630 Frw** for this **single Lot**.
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **25/08/2015** at **9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend in **the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the same day **25/08/2015** at **10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be **120** days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and complemented to date.

Kigali, 24/07/2015

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N° 7/F/2015-2016/NO/RNP/OB

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGURIRA POLISI Y'U RWANDA IBITABO BIZAKORESHWA NA NATIONAL POLICE COLLEGE (NPC) LIBRARY MUSANZE

INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENGO Y'IMARI ISANZWE

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko ryo kugurira Polisi y'u RWANDA ibitabo bizakoreshwa na NPC Musanze.**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku **isoko ryo kugurira Polisi y,u Rwanda ibitabo bizakoreshwa na NPC Musanze.**
3. Iri soko rigizwe na **Lot imwe (1)** gusa (**Single Lot**): **Ibitabo bizakoreshwa na NPC Musanze.**
4. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255119198/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **25/07/2015** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa amafaranga ibihumbi umunani na magana atanu y'u Rwanda (**8,500 Frw**) adasubizwa ashwirwa kuri imwe muri izi Konti zikurikira: **N°040-031529-09 (BK), 19103808074801 (Ecobank -Kigali), 1000256542426 (I&M Bank (BCR) Kigali), 211/153437/1/5100/0 (GT Bank -Kigali), 1390030469 (Cogebank -Kigali), 4002211224075 (Equity Bank-Kigali), 400372515718 (Banque Populaire), 2000068640951 (BRD), 1002250102020000 (ACCESS BANK) na 4400995410 (KCB)** ; icyemezo cya bank kigomba kuba cyanditseho **amazina y'uwifuzaga gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
5. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe **n'ingwate y'ipiganwa ingana na 503,630 Frw.**
6. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
7. Abifuzaga iri soko basabwaga kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **25/08/2015** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
8. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **25/08/2015** saa **ine (10h00)** mu cyumba cy'inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zidasubizwa ba nyirazo.
9. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
10. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
11. Ipiganwa rigengwa n'Itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu.

Kigali, kuwa 24/07/2015

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

Komiseri w'Imari akaba n'
Umugenga w'Ingenzo y'Imari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 07/F/2015-2016/NO/RNP/OB

TITRE DU MARCHÉ: FOURNITURE A LA POLICE NATIONALE DES LIVRES POUR LA COLLEGE DE LA POLICE NATIONAL DU RWANDA (NPC MUSANZE)

SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **fourniture à la Police Nationale des livres pour la Collège de la Police National du Rwanda (NPC Musanze)**.
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour **fourniture à la Police Nationale des livres pour la Collège de la Police National du Rwanda (NPC Musanze)**.
3. Ce marché est composé d'un **seul Lot : Fourniture des livres pour la Collège de la Police National du Rwanda (NPC Musanze)**
4. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police Nationale du Rwanda, pendant les jours ouvrables dès le **25/07/2015 de 7h00 à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable **de huit mille cinq cent Francs Rwandais (8,500 Frw)** versé sur l'une des compte suivantes : **N°040-031529-09 (BK), 19103808074801 (Ecobank -Kigali), 1000256542426 (I&M Bank (BCR) Kigali), 211/153437/1/5100/0 (GT Bank -Kigali), 1390030469 (Cogebank -Kigali), 4002211224075 (Equity Bank-Kigali), 400372515718 (Banque Populaire), 2000068640951 (BRD), 1002250102020000 (ACCESS BANK) et 4400995410 (KCB); doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une **garantie de l'offre de 503,630 Frw**.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard le **25/08/2015 à 9h30 (Heure locale)**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 25/08/2015 à 10h00 (Heure locale)**.
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques telle que modifié et complété à ce jour.

Kigali, le 24/07/2015.

(Sé)

CSP Vincent B.SANO

Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget